

ROZDZIAŁ DWUDZIESTY TRZECI/ UNIDAD VIGÉSIMO TERCERA



Znam, lubię, kocham ...

Sobre gustos, sentimientos y sensaciones ...

«El amor perdona todo» dijo el poeta Julian Tuwim. «El amor sólo comienza a desarrollarse cuando amamos a quienes no necesitamos para nuestros fines personales», afirmó Erich Fromm, y William Shakespeare, por su parte, aconsejó: «Hablad bajo, si habéis de hablar de amor». Nosotros, no obstante, no seguiremos este consejo. Hoy hablaremos alto y claro sobre... «el amor y otros demonios», como dijo Gabriel García Márquez. Y también sobre otros sentimientos, gustos y sensaciones... ¡Comencemos!

A. PREGUNTAS CON VERBOS CONOCER/SABER, GUSTAR, AMAR/QUERER.

Ya eres capaz de mantener una conversación en polaco, ¿verdad? Sí, ya lo sabemos ... Pero te gustaría poder comunicarte mejor para preguntar, por ejemplo, **Czy znasz Roberta Lewandowskiego?** - **¿Conoces a/Sabes quién es Robert Lewandowski?**, **Znacie tego polskiego piłkarza?** - **¿Conocéis a/Sabéis quien es ese futbolista polaco?**. O, pongamos por caso, cuando un amigo tuyo se interesa por tu hermana y quieres comprobar sus intenciones: **Znasz moją siostrę?** - **¿Conoces a mi hermana?**. Ante una respuesta afirmativa continuarás preguntando: **Lubisz ją, prawda?** - **Ella te cae bien, ¿verdad?** o **Ella te gusta**. Si vuelve a asentir, prosigues con el «interrogatorio»: **A może kochasz Ewę?** - **¿Es que quieres a Ewa?**, **Czy Ewa cię kocha?** - **¿Ewa te quiere?**, **Dlaczego kochasz moją siostrę?** - **¿Por qué quieres a mi hermana?**, **Czy wiesz, że Ewa kocha Pawła?** - **¿Sabes que Ewa quiere a Paweł?**. Uy, ¡mal asunto! Podrías también preguntarle a Ewa: **Kochasz mnie?** - **¿Me quieres?**, y quizá Ewa te pregunte a ti: **Wiesz, że bardzo cię kocham?** - **¿Sabes que te quiero mucho?**

Los verbos **znać – conocer/saber** y **lubić – gustar**, no solamente hacen referencia a personas. Podemos preguntar también: **Znacie Argentynę?** - **¿Conocéis Argentina?**, **Czy zna pan język hiszpański?** - **¿Sabe (usted) español?** (masculino), **Lubi pani muzykę meksykańską?** - **¿Le gusta (a usted) la música mexicana?** (femenino), **Czy lubią państwo zupę pomidorową?** - **¿Les gusta (a ustedes) la sopa de tomate?** (masculino y femenino), **Czy lubicie zupę grzybową?** - **¿Os gusta la sopa de setas?**

En cambio, el verbo **kochać – amar/querer** se aplica principalmente a personas, aunque también podemos amar nuestro país o ciudad. En ocasiones incluso podemos expresar con este verbo nuestro entusiasmo por la sopa de tomate: **Kocham zupę pomidorową!** - **¡Me encanta la sopa de tomate!** (literalmente: Amo la sopa de tomate). Se trata, sin embargo, de una expresión infrecuente y muy efusiva, que no usamos nunca en oraciones interrogativas. No preguntamos por lo tanto: **Czy kochasz zupę pomidorową?** - **¿Te encanta la sopa de tomate?**

Escucha y repite. ■

Czy znasz Roberta Lewandowskiego? ...

¿Conoces a/Sabes quién es Robert Lewandowski?

Znacie tego polskiego piłkarza? ...

¿Conocéis a/Sabéis quién es ese futbolista polaco?

Znasz moją siostrę? ...

¿Conoces a mi hermana?

Lubisz ją, prawda? ...

Ella te cae bien, ¿verdad?

A może kochasz Ewę? ...

¿O tal vez amas a Ewa?

Czy Ewa cię kocha? ...	¿Ewa te ama?
Dlaczego kochasz moją siostrę? ...	¿Por qué amas a mi hermana?
Czy wiesz, że Ewa kocha Pawła? ...	¿Sabes que Ewa ama a Paweł?
Kochasz mnie? ...	¿Me amas?
Wiesz, że bardzo cię Kocham? ...	¿Sabes que te amo/te quiero mucho?
Znacie Argentynę? ...	¿Conocéis Argentina?
Czy zna pan język hiszpański? ...	¿Sabe (usted) español? (masculino)
Lubi pani muzykę meksykańską? ...	¿Le gusta (a usted) la música mexicana? (femenino)
Czy lubią państwo zupę pomidorową? ...	¿Les gusta (a ustedes) la sopa de tomate? (masculino y femenino)
Czy lubicie zupę grzybową? ...	¿Os gusta la sopa de setas?

B. RESPUESTAS A PREGUNTAS CON VERBOS CONOCER/SABER, GUSTAR, AMAR/QUERER.

Ahora escucha las posibles respuestas a este tipo de preguntas. De momento, veremos solamente las respuestas afirmativas; en la siguiente unidad sabrás por qué.

Oczywiście, że znam Roberta Lewandowskiego! – Por supuesto que conozco a/sé quién es Robert Lewandowski. Así nos respondería un seguidor de la liga alemana o de la selección polaca. Algunas chicas agregarían incluso: **Dobrze znamy tego polskiego piłkarza. – Conocemos muy bien a/Sabemos muy bien quién es ese futbolista polaco.** Tak. Znam twoją siostrę. – **Sí. Conozco a tu hermana.** Lubię ją. – **Me cae bien.** Bardzo ją lubię. – **Me cae muy bien.** Masz rację, Kocham Ewę. – **Tienes razón, quiero a Ewa.** Ewa bardzo mnie kocha. – **Ewa me quiere mucho.** Lubi Pawła, ale kocha tylko mnie. – **Le cae bien Paweł, pero solamente me quiere a mí.** Kocham ją, bo jest piękna, mądra... – **La quiero porque es bella e inteligente.** Así respondería el amigo enamorado de tu hermana. Ewa le manifestó hace unos días: **Kocham cię. – Te quiero.** y él respondió contento: **Wiem, że mnie kochasz. – Ya sé que me quieres.** Znam Argentynę. – **Conocemos Argentina.** Znam język hiszpański. – **Sé (el idioma) español.** Lubię muzykę meksykańską. – **Me gusta la música mexicana.** Son las posibles respuestas de tus interlocutores polacos. En tal caso, tus amigos y tú podréis responderles: **Bardzo lubimy zupę grzybową. – Nos gusta mucho la sopa de setas.** o **Bardzo lubimy zupę pomidorową. – Nos gusta mucho la sopa de tomate.** Estas afirmaciones agradarán a vuestros interlocutores porque son las sopas favoritas de muchos polacos. Especialmente la sopa de tomate preparada con tomates españoles.

Escucha y repite. ■

Oczywiście, że znam Roberta Lewandowskiego! ...	Por supuesto que conozco a/sé quién es Robert Lewandowski.
Dobrze znamy tego polskiego piłkarza. ...	Conocemos muy bien a/Sabemos muy bien quién es ese futbolista polaco.
Tak. Znam twoją siostrę. ...	Sí. Conozco a tu hermana.
Lubię ją. ...	Me cae bien.
Bardzo ją lubię. ...	Me cae muy bien.
Masz rację, Kocham Ewę. ...	Tienes razón, quiero a Ewa.
Ewa bardzo mnie kocha. ...	Ewa me quiere mucho.

Lubi Pawła,
ale kocha tylko mnie. ...

Le cae bien Paweł,
pero solamente me quiere a mí.

Kocham ją,
bo jest piękna, mądra. ...

La quiero porque
es bella e inteligente.

Kocham cię. ...

Te quiero.

Wiem, że mnie kochasz. ...

Sé que me quieres.

Znamy Argentynę. ...

Conocemos Argentina.

Znam język hiszpański. ...

Sé (el idioma) español.

Lubię muzykę meksykańską. ...

Me gusta la música mejicana.

Bardzo lubimy zupę grzybową. ...

Nos gusta mucho la sopa de setas.

Bardzo lubimy zupę pomidorową. ...

Nos gusta mucho la sopa de tomate.

En todas estas oraciones aparecen las formas del acusativo singular. Las palabras **mnie**, **cię**, **ją** corresponden al acusativo, respectivamente, de los pronombres **ja**, **ty**, **ona**.

A continuación encontrarás una lista completa de pronombres personales en nominativo y acusativo.

Escucha y repite. ■

ja - mnie ...
ty - cię ...
on - go ...
ona - ją ...
ono - je ...

my - nas ...
wy - was ...
oni - ich ...
one - je ...

Incluimos también, a título de ejemplo, una serie de preguntas y respuestas breves que te ayudarán a comprender mejor el uso de estas formas.

Escucha atentamente. ■

A: - Kochasz mnie?

B: - Kocham cię.

A: - Lubisz Adama?

B: - Lubię go.

A: - Lubisz Ewę?

B: - Lubię ją.

A: - Kochasz dziecko?

B: - Kocham je.

A: - Znasz nas?

B: - Znam was.

A: - Znasz Adama i Ewę?

B: - Znam ich?

A: - Znasz Ewę i Annę?

B: - Znam je.

Probablemente hayas advertido que algunos pronombres personales tienen dos formas diferentes de acusativo, circunstancia que explicaremos más adelante.

Ahora escucha y repite.

Kochasz mnie?...	¿Me quieres?
Kocham cię. ...	Te quiero.
Lubisz Adama. ...	¿Te cae bien Adam?
Lubię go. ...	(Él) me cae bien.
Lubisz Ewę?. ...	¿Te cae bien Ewa?
Lubię ją. ...	(Ella) me cae bien.
Kochasz to dziecko? ...	¿Quieres a este niño?
Kocham je. ...	Lo quiero.
Znasz nas?. ...	¿Nos conoces?
Znam was. ...	Os conozco.
Znasz Adama i Ewę? ...	¿Conoces a Adam y Ewa?
*Znam ich. ...	Los conozco.
Znasz Ewę i Annę?...	¿Conoces a Ewa y Anna?
*Znam je. ...	Las conozco.

* **ich** vs. **je** – es importante no confundir estas dos formas. **Ich** se emplea en oraciones afirmativas y designa al género masculino, es decir a hombres y chicos jóvenes, por ejemplo: **Adam i Paweł – znamy ich.** o bien a grupos mixtos compuestos por personas de ambos sexos, por ejemplo: **Ewa i Piotr – znamy ich.** A su vez, **je** es la forma que empleamos en frases afirmativas al referirnos al género femenino por ejemplo: **Ewa i Anna – znamy je.** Además, **je** puede usarse para designar animales por ejemplo: **Koty naszej babci – lubimy je.**, platos: **Zupa grzybowa i zupa pomidorowa – lubimy je.** y objetos en general. No confundas estas dos formas.

C. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS WIEDZIEĆ - SABER , ZNAĆ - CONOCER/SABER, LUBIĆ - GUSTAR , KOCHAĆ - AMAR/QUERER .

Memoriza las formas del presente de los verbos que hemos tratado en esta unidad.

Escucha y repite.

WIEDZIEĆ – SABER

wiem ...	sé
wiesz ...	sabes
wie ...	sabe
wiemy ...	sabemos
wiecie ...	sabéis
wiedzą ...	saben

ZNAĆ – CONOCER/SABER

znam ...	conozco
znasz ...	conoces
zna ...	conoce
znamy ...	conocemos
znacie ...	conocéis
znają ...	conocen

LUBIĆ – GUSTAR

lubię ...	me gusta
lubisz ...	te gusta
lubi ...	le gusta
lubimy ...	nos gusta
lubicie ...	os gusta
lubią ...	les gusta

KOCHAĆ – AMAR/QUERER

kocham ...	amo/quiero
kochasz ...	amas/quieres
kocha ...	ama/quiere
kochamy ...	amamos/queremos
kochacie ...	amáis/queréis
kochają ...	aman/quieren

Acuérdate de no abusar demasiado del verbo **kochać - amar**. Puedes afirmar con toda tranquilidad: **Kocham zupę pomidorową. - Me encanta la sopa de tomate.** (literalmente: Amo la sopa de tomate.), **Kocham latać. - Me encanta volar.** (literalmente: Amo volar.), **Kocham spać - Me encanta dormir** (literalmente: Amo dormir.), etc., pero procura estar totalmente seguro antes de declararle a alguien: **Kocham cię. - Te amo.** El **kocham cię** polaco no equivale exactamente al **te quiero** español, puesto que revela un sentimiento mucho más profundo. Es preferible que lo sepas. Así evitarás alimentar falsas esperanzas ...

D. DIÁLOGO.

Escucha atentamente.

Jan:	Znasz Stefana, prawda?
Iza:	Tak. Znam go bardzo dobrze. Dlaczego pytasz?
Jan:	Stefan jest moim dobrym przyjacielem. Wiesz, co on mówi?
Iza:	Co?
Jan:	Mówi, że cię kocha.
Iza:	Tak mówi???
Jan:	Tak. Mówi, że BARDZO cię kocha.
Iza:	Braciszku!!! Kocham cię!!!
Jan:	Czekaj! Udusisz mnie! Mnie kochasz, czy Stefana?
Iza:	Ty jesteś moim kochanym bratem, a Stefan moim kochanym chłopakiem.
Jan:	A Paweł? A Adam?
Iza:	Pawła lubię. Jest miły, przystojny. Adama też lubię, bo jest bardzo mądry. Ale Stefan jest najlepszy. Kocham tylko Stefana!
Jan:	No, dobrze. Chyba będzie dobrym mężem i dobrym szwagrem.

Interpreta el papel de Iza.

Jan: Znasz Stefana, prawda?
Iza:
Jan: Stefan jest moim dobrym przyjacielem. Wiesz, co on mówi?
Iza:
Jan: Mówi, że cię kocha.
Iza:
Jan: Tak. Mówi, że BARDZO cię kocha.
Iza:
Jan: Czeka! Udusisz mnie! Mnie kochasz, czy Stefana?
Iza;
Jan: A Paweł? A Adam?
Iza:
Jan: No, dobrze. Chyba będzie dobrym mężem i dobrym szwagrem.

E. EJERCICIO.

Responde las siguientes preguntas basándote en el diálogo que acabas de escuchar.

Iza zna Stefana, prawda?	Tak./ Oczywiście.
Czy Stefan lubi Izę?	Lubi? On ją kocha!
Bardzo?	Bardzo.
Czy Stefan zna brata Izy?	Tak. Zna go bardzo dobrze.
Kim jest dla Stefana brat Izy?	Jest jego dobrym przyjacielem.
Czy Iza wie, że Stefan ją kocha?	Wie.

F. FONÉTICA (y un poco de gramática: acusativo e instrumental).

Escucha atentamente.

Szczerbata Natasza
zaprasza Łukasza
na smaczną kaszanę
i gryczaną kaszę
ze świeżym szpinakiem
i takąż zieloną roszonką.
(Łukasz jest dentystą!)

Escucha y repite.



Szczerbata ...

Natasza ...

zaprasza ...

Łukasza ...

na smaczną ...

kaszanke ...

i gryczaną ...

kaszę ...

ze świeżym ...

szpinakiem...

i także ...

zieloną ...

roszponką. ...

Łukasz ...

jest dentystą ...

Escucha y repite una vez más.



Szczerbata Natasza ...

zaprasza Łukasza ...

na smaczną kaszanke ...

i gryczaną kaszę ...

ze świeżym szpinakiem ...

i także zieloną roszyponką. ...

Łukasz jest dentystą. ...

Esperamos que Natasza pueda sonreír de nuevo ampliamente, ¡y no solamente a Łukasz!